

العواطف في رواية "ماجدولين" لمصطفى لطفي المنفلوطي

(دراسة سيكولوجية أدبية)

بحث تكميلي



مقدم لاستيفاء الشروط لنيل الشهادة الجامعية الأولى

في اللغة العربية وأدبها (S.Hum)

إعداد :

نبيلة نور عائشة سوفرتو

رقم التسجيل :

A91215120

شعبة اللغة العربية وأدبها

قسم اللغة والأدب

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

٢٠١٩/هـ/١٤٤٠ م

الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموافقة أدناه:

الإسم الكامل : نبيلة نور عائشة سوفرتو

رقم القيد : A91215120

عنوان البحث التكميلي : العواطف في رواية "ماجدولين" لمصطفى لطفي المنفلوطي
(دراسة سيكولوجية أدبية)

أحقق بأن البحث التكميلي لتوفير شرط للحصول على شهادة الجامعة الأولى (S. Hum) الذي ذكر عنوانه فوقه هو من أصالة البحث وليس انتحالياً. ولم ينتشر بأية إعلامية. وأنا على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت - يوماً ما - انتحالية هذا البحث التكميلي.

سورابايا، ١١ يوليو ٢٠١٩

الباحثة:



(نبيلة نور عائشة سوفرتو)

A91215120

تقرير المشرف

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على الأنبياء والمرسلين، سيدنا محمد وعلى آله وصحبه
أجمعين. أما بعد. بعد الإطلاع وملاحظة ما يلزم تصحيحه في هذا البحث التكميلي الذي قدمتها
الطالبة:

الاسم الكامل : نبيلة نور عائشة سوفرتو

رقم التسجيل : A91110120

عنوان البحث : العواطف في رواية "ماجدولين" لمصطفى لطفى المنفلوطي (دراسة
سيكولوجية أدبية)

وافق المشرف على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

المشرف :

الدكتور انداس عتيق محمد رمضان الماجستير

رقم التوظيف: 196712211995031001

يعتمد،

رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها

قسم اللغة والأدب وكلية الآداب والعلوم الإنسانية

هبة الخيرة الماجستير

رقم التوظيف : 197612222007012021

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان: العواطف في رواية "ماجدولين" لمصطفى لطفي المنفلوطي (دراسة سيكولوجية أدبية)

بحث تكميلي لنيل الشهادة الجامعية الأولى في اللغة العربية وأدبها (S. Hum) كلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

إعداد : نيبلة نور عائشة سوفرتو

رقم التسجيل : A91210120

قدت دافع الطالبة عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة وتقرير قبوله شرط لنيل الشهادة الجامعية الأولى في اللغة العربية وأدبها (S. Hum) بشعبة اللغة العربية وأدبها قسم اللغة والأدب. وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

١. الرئيس والمشرف: الدكتور انداس عتيق محمد رمضان الماجستير
٢. المناقش : أحد شيخو الماجستير
٣. المناقش : الدكتور انداس الحاج منتهى الماجستير
٤. المناقش : الدكتور محمد طارق السعود الماجستير

عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية



الدكتور الحاج أغوس أديطاني الماجستير

رقم التوظيف : 196210021992031001



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Nabilla Noor Aisah S.
NIM : A91215120
Fakultas/Jurusan : Adab dan Humaniora / Bahasa dan Sastra Arab
E-mail address : Nabillanoor8@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

Sekripsi Tesis Desertasi Lain-lain (.....)
yang berjudul :

العواطف في رواية "ماجدولين" لمصطفى لطفى المنفلوطي

(دراسة سكولوجية أدبية)

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 09 Agustus 2019

Penulis

(Nabilla Noor Aisah S.)
nama terang dan tanda tangan

استخدام الأساليب الوصفية النوعية، وهي إجراءات حل المشكلات من خلال جمع البيانات وتحليلها. اكتمال العملية ونفذت في إجراء منهجي. العمل الأدبي هو نظام له حمل خاص به. النوع الأدبي وتنوع الأدب ; وهي نوع الأدب بورا ونوع الشعر الأدبي. النشر لديه متنوعة. وهي القصص القصيرة والروايات والدراما. كمؤتمر للمصنفات الأدبية المتعلقة بأشكال القصص القصصية مثل الحكمة أو الوصف أو الإعداد أو الترتيب أي من هذه العناصر هي وحدة من العلامات التي يجب تنفيذها.

ماجدولين هي عمل أدبي على شكل رواية يملكها مصطفى لطفي. يروي ماجدولين قصة طفلين بشريين سقطا في الحب لكنهما احتجزا من قبل العادات. في شخصيته، يتم إخبار ماجدالينا كشخص بريء ومتدين ومحب، بينما استيفن طموح ومخلص وله قلب صادق. وتحت شجرة تيليا، تبدأ موجة من الشعور بأن الرغبة في الشعور بالتطهير. تحت شجرة تيليا تنمو قصة حب مقدسة ماجدولين و استيفن، وترجمها رواية باللغة الفرنسية، مصطفى لطفي المنفلوتي إلى العربية. مع العنوان الأصلي *Sous les Tilleus* كتبه Alphonse Karr.

اشتهر مصطفى لطفي بكتاب لا يجيد اللغات الأجنبية، على الرغم من أن بعض الأعمال التي كتبها هي روايات أجنبية تم ترجمتها لاحقاً إلى العربية. إن حماسه لعمل المصنفات الأدبية الأجنبية يستحق الإعجاب، بمساعدة المترجمين الذين يفهمون اللغة الأجنبية. قام مصطفى لطفي بإعادة صياغة كتابته النقية وتم تعيينه رواية باللغة العربية. وأحد أعمال رواية

بعنوان العواطف في رواية "مجدولين" لمصطفى لطفى المنفلوطي (دراسة سيكولوجية أدبية)

وفيما يلي شرح مختصر للعنوان المراد دراسته:

العطفة هي مناقشة تتعلق بالمشاعر, شكل من أشكال الحب والحزن هو أيضا جرح.

العوظف هو شعور شخصي للروح ليشعر بالسعادة أو التعيس.⁵

ماجدولين هي عمل أدبي على شكل رواية يملكها مصطفى لطفى المنفلوطي. يُعرف

مصطفى لطفى المنفلوطي بأنه كاتب لا يجيد اللغات الأجنبية، على الرغم من أن بعض

الأعمال التي كتبها هي روايات باللغة الأجنبية التي تُرجمت لاحقاً إلى العربية.

و. حدود البحث

تركز الباحثة لكي لا يتسع إطارا وموضوعا فحدته كما يلي:

ماجدولين هو عمل أدبي في شكل رواية يملكها مصطفى لطفى المنفلوطي. ترجمت رواية

باللغة الفرنسية، مصطفى لطفى إلى العربية. مع العنوان الأصلي *Sous les Tilleus* كتبه

.Alphonse Karr

في هذه البحث، أراد الباحثون وصف المشاعر الواردة في الرواية بواسطة مصطفى لطفى.

باستخدام العناصر العاطفية الواردة في قصة ماجدولين، العديد من النظريات التي من شأنها أن

تساعد في تضمين العناصر النفسية للشخصيات في الرواية، والصراعات التي تشير إلى مشاعر

الشخصية، والتعبير في كل عاطفة توصيف في الرواية.

⁵ Agus Sujanto, *Psikologi Umum*, Bina Aksara, Jakarta, 1993, hlm.75

فرعية ضمن كتب أخرى كحماسة أبي تمام (ت ٢٣١ هـ) وغيرها. واتسع مدلول الكلمة في العصر العباسي ليشمل كثيرا من المعارف الخاصة والعامة والمهارات كضرب العود ولعب الشطرنج والفرسية.^٦

الأدب هو تعبير إنساني شخصي في صورة تجارب وأفكار ومشاعر وأفكار وحاس ومعتقدات. تشكلت في صورة حقيقية تثير العاطفة مع الأدوات في شكل لغة. يرتبط الأدب بالاختراعات البشرية، ويقال إنها كائنات بشرية، حقائق عن الإنسانية يمكن دراستها.^٧ العمل الأدبي هو شكل من أشكال الفن التي يتم سكبها من خلال اللغة. وبقول (Sumardjo و Sumaini 1994)، فهم واحد من الأدب هو فن اللغة. هذه النقطة هي ولادة العمل الأدبي هو أن يتمتع بها القارئ. لتكون قادرة على التمتع، والعمل الأدبي بطريقة جدية وجيدة يتطلب معرفة الأدب. الأعمال الأدبية هي تعبير عن شخصية الإنسان في شكل خبرات، أفكار، مشاعر، أفكار، حماسة، معتقدات في صورة من صور الحياة، والتي يمكن أن تثير سحر مع أدوات اللغة ويمكن وصفها في شكل مكتوب.

يقول Jakop Sumardjo في كتابه "تقدير الأدب" إن العمل الأدبي هو محاولة لتسجيل محتويات الروح الأدبية. يستخدم هذا التسجيل أدوات اللغة. الأدب هو شكل من أشكال التسجيل باللغة التي سيتم نقلها للآخرين. إن الأعمال الأدبية أساسًا مفيدة للحياة،

^٦ فاروق شوق وأصحابه. معجم مصطلحات الأدب. القاهرة: مجمع اللغة العربي، ٢٠٠٧. ص. ٦.

^٧ Rene Wellek dan Austin Warren, *Teori Kesusastraan*, Gramedia Pustaka Utama, Jakarta, 2014, hlm.

لأن الأعمال الأدبية يمكن أن تعطي القارئ وعيًا حول حقائق الحياة، على الرغم من أنها مكتوبة بشكل خيالي. كما يمكن إنشاء الأعمال الأدبية كتجربة للعمل، حيث يمكن لأي شخص أن يصب محتويات القلب والعقل في كتاب له قيمة فنية.

اللغة الأدبية مليئة بالجمعيات، في إشارة إلى التعبيرات أو الأعمال التي تم إنشاؤها سابقًا. اللغة الأدبية ليست مجرد مرجع يشير فقط إلى أشياء معينة. لكن اللغة الأدبية لها وظائف تعبيرية، وتظهر النبرة، وتصف موقف المتكلم أو الكاتب. تسعى اللغة الأدبية للتأثير والإقناع وتغيير مواقف قرائها.

إن استخدام اللغة السميكة مع الأدب، على الأقل يفهم أولاً اللغة الأدبية واللغة اليومية واللغة العلمية. وهكذا يمكننا أن نفهم من بين الاختلافات الثلاثة. لأن الأدب يعرف مختلف الأشكال والتغييرات. يمكن أن تتناقض اللغة العلمية واللغة الأدبية مع "الفكر" أو "العاطفة" أو "الشعور"، لأن الأدب يحتوي على أفكار بينما لا تحتوي اللغة العلمية على الأدب فقط لأنه عاطفي. اللغة العلمية هي دلالة والتي لها تطابق بين العلامات وشيء يشار إليه. في حين أن العلامة المقصودة تحكيمية أو يتم اختيارها عن طريق الصدفة بدون قواعد معينة، لذلك يمكن تفسيرها بعلامات أخرى لها نفس المعنى. لأن العلامة افتراضية، لكنها تشير مباشرة إلى المرجع كدليل.

■ تصنف على أنها العواطف الشخصية من كلمة "سأكون شجاعاً أمرت يا ماجدولين" من استجاب لطلب ماجدولين. الجملة الحماسية استيفن الذي كافح أيضا مع ماجدولين للحصول على نعمة مولر وعائلته. حاول استيفن اغتنام السعادة الحقيقية لمجدالينا. واحتفظ بنصيحة ماجدولين التي تعتقد أنها قادرة على جعل ابتسامتها صعبة.

يتم وصف الامتنان مع الفرح. حيث يتم التعبير عن الإثارة بواسطة حركات الجسم الشاملة كإجابة على الاحتياجات التي يتم الشعور بها. يتم تحقيق الرضا العاطفي من خلال حركة الجلوس والمائلة والراحة والتلويح التي تؤدي إلى الابتسامة. كجانب إيجابي لشيء يواجهه، كجانب إيجابي لشيء يواجهه الوقوع في الحب والحب ليس له تعريف صحيح. ولكن بعض النظريات التي تحدد الحب هي عن طريق الفهم، وإعطاء الأفكار كيف يمكن أن يحدث الحب ولها عوامل الجذب المختلفة. مثل شغف الحب من موقف الرومانسية التي تعتمد على زوج من الحب مع الرغبة أو الرغبة في أن نكون معا. إن دراسة الرومانسية والحب والحب هي نفس النقاش ، حيث يصل المستوى الأساسي من المودة إلى العاطفة العاطفية التي هي وقحة ومثيرة للقلق. وبالتالي فإن جوهر حب الحب هو شعور الجاذبية تليها مشاعر الولاء والمودة.

فيه إدار بشأن آمال ومثل استيفن. هناك شعور بالكره الذي ينعكس في شخصية استيفن فيما يتعلق بإدوار الذي قلل دائماً من أحلامه ومثله العليا. كان استيفن حزيناً لأن ما أرادته كان دائماً ضد عقل العائلة وصديقه. كما لو كان يضر بفخره. تشعر استيفن بالضيق لأن ما تعتقد أنه جيد يعتبر في الواقع سيئاً من قبل الأشخاص المحيطين بها. لأنه بالنسبة لشخص يدعم احترامه لذاته ، فإنه سوف يشعر بالإهانة قليلاً مما يعتقد أنه مهزلة

إن احترام الذات هو الشعور الذي يشعر به أي شخص حول مدى قيمته أو عدم قيمته. الطبيعة التي تشعر بأنها الأكثر قيمة ومفيدة والتي تجعله يتصرف في كثير من الأحيان أنانية قليلاً عندما يتعلق الأمر به. لأنه في الأساس، يحاول البشر تحقيق والتعبير عن الإمكانيات والمواهب التي غالباً ما يعوقها الشرط. ولأن هذا الشرط يجعل الشخص ينكر وجود نفسه ويعوق نفسه لتحقيق هويته الحقيقية.

يقترن بالحزن على مشاعر الأذى التي يشعر بها استيفن. تعتمد شدة الحزن على قيمة مقدار الخسارة أو الشعور بالوحدة الذي ينتج عنه خيبة أمل أو ندم. كمفهوم للفراغ، تشعر الروح بفقدان شيء ذي قيمة.

ما هو الخطأ معه. بحيث تسبب مشاعر الإحباط والحزن الغضب فيه. الكراهية، ومشاعر الغضب، والغيرة والحسد هي خصائص تشير إلى الغضب والكراهية. الغضب هو نشوء الشهوة والرغبات للتدمير. الهدف من التدمير هنا هو الوصول إلى النقطة التي يجب أن يحصل فيها الفرد على رغبته في الفوز لأنه يشعر بعدم الرضا. ومع ذلك، فإن النموذج المعني هو رد فعل على عقبة تؤدي إلى فشل العمل.

العواطف الشخصية (الغيرة)	أوضح أن استيفن كان يشعر بالغيرة. لأنه بالنسبة استيفن كان سلوكهم مقلماً جداً لقلبه	أن هذا المشهد الذي يشهده غير <u>مستحسن</u> ولا مستعذب	.٥
العواطف الألمية (الظلم)	أوضح أن استيفن شعر بالإهانة والتحامل ضد كل منهما. كان تحيز استيفن لا أساس له بسبب الضحك الذي كان إهانة له	فأحس في قلبه <u>بديبب البغض</u> لذلك الفتي	.٦
العواطف الشخصية (المحبة)	أوضح أن ستيفان بدأ يشعر بالحب. بدأ استيفن يشعر أن الحب قد نما في قلبه	<u>وإنما هو الحب</u>	.٧
العواطف الشخصية (عاطف)	اشرح عن مشاعر التعاطف	أن كثيرا من ضعفاء السابلة <u>وطرائد الليل يعانون</u>	.٨
العواطف الشخصية (السعادة)	شرح الحزن مدسوس في السعادة. إغلاق الحزن بكل فخر	رأيته <u>فرحاً</u> مغتبطاً برحلته يغني أنشودة الحرب	.٩
العواطف الألمية (الخوف)	أوضح خوف استيفن, يشعر بالحزن لتفقد أقرب شخص	وأما الحزن فالأني أخاف أن <u>يسبقني</u> القدر إليه فيحول بيني وبينه	.١٠
العواطف الألمية (الخوف)	أوضح أن استيفن كان مريضاً عندما اضطر إلى فقدان شخصه المحبوب	هذه العيون الناظرة إليّ <u>عيناً تبكي</u> <u>لبكئي</u>	.١١

العواطف الشخصية (السعادة)	اشرح كيف ممتن لأنه بعد القلق تحولت إلى أن تكون سعيدة	قلبة وأحاط بعواطفه ومشاعرة	.١٢
العواطف الشخصية (المحبة)	الشعور بالاكتئاب في مشاعر الحب والحزن	مزيج من الحب والخوف والسرور والحزن والأمل زالوا	.١٣
العواطف الأملية (القلق)	رفض الواقع الذي يصف الحب	تبتسم مرة حتى تلمع ثناياها وتبكي	.١٤
العواطف الشخصية (المحبة)	أوضح أن استيفن كان ممتناً لأن اليوم كان يلعب بالحب	قد أشرفت عليها شمس الحب	.١٥
العواطف الأملية (المحبة)	شرح أن المشاعر المفرطة في الحب يمكن أن تجعله سعيداً. يشعر ستيفان بالحب في كل مكان أن كل شيء يراه جميل	أن الحب الذي ملأ قلبه قد فاض عنه إلى جميع الكائنات	.١٦
العواطف الأملية (القلق)	كان استيفن قلقاً لأنه لم يستطع رؤية المعبود في يوم واحد	شعر أن شعبة من شعب قلبه قد سقطت	.١٧
العواطف الشخصية (توق)	يفتقد استيفن ماجدولين حتى يظهر أمامه	من حين إلى حين <u>عله يرى</u> ماجدولين	.١٨
العواطف الشخصية (السعادة)	اشكر مولر لوجود استيفن يصحبه	أراد الله بي خيراً إذ أرسلك إليّ	.١٩
العواطف الشخصية (شكر)	شعور المساعدة استيفن عندما جاء ماجدولين له أولاً	فاستفاق وحمد الله على أن كفاه تلك المؤونة	.٢٠
العواطف الشخصية	شكراً لك على الهدية التي قدمها	ولقد أعجبتني منها أن تلك الزهرة	.٢١

(السعادة)	استيفن	<u>هي أحب الزهور إليّ</u>	
العواطف الألمية (الحنن)	حول تعاطف سوزان مع الشعور بالشفقة والحنن	فركعت على كتيب من الرمل <u>ورفعت إلى السماء يدي</u>	.٢٢
العواطف الشخصية (المحبة)	وجهة النظرة استيفن الى ماجدولين عن مشاعرها	وقرأت في وجهه <u>الحب</u> والسعادة والدهشة والسرور	.٢٣
العواطف الشخصية (المحبة)	وجدت استيفن سعيد من قلبه وهو الحب	وكان يشعر في نفسه أن السعادة <u>التي نالها</u>	.٢٤
العواطف الألمية (الشكوى)	يوضح حالة ماجدولين الذي يتوسل إلى شفقة	فركعت بين يديه ومدت <u>يدها إليه</u>	.٢٥
العواطف الألمية (الظلم)	سخط استيفن في مولر الذي كسر قلبه	نعم إن مولر <u>طردني</u> من بيته وقتل نفسي قتلاً	.٢٦
العواطف الألمية (الحنن)	رؤية استيفن الحزن بكى ماجدولين أيضاً	وأخذت تبكي <u>لبكائه</u> وتدعو بدعائه حتى التقت	.٢٧
العواطف الألمية (الحنن)	أوضحت الدموع مدى حزن ماجدولين بسبب الخسارة التي عانت منها. تشعر روحه بالضياع إذا لم يكن الحب هو الذي يملأ جزءاً من قلبه	<u>فبكت</u> ماشاء الله أن تفعل حتى مضى الليل إلا أفله	.٢٨
العواطف الألمية (القلق)	كان قلق ماجدولين تجاه ستيفان بعيداً	<u>رايت افاق السماء</u> قد اريدت واقشعرت ثم ارفضت عن غيوثها المنهلة, فذكرت أنك لاتزال على الطريق	.٢٩

